
Entrer dans la complexité des classes plurilingues. Pertinence, légitimité et faisabilité des dispositifs d'éveil aux langues à l'école primaire

Sandrine Aeby Daghé*¹ and Aurélie Roux-Mermoud*¹

¹Université de Genève, FPSE, Pavillon Mail, Boulevard du Pont d'Arve 42, 1205 Genève – Suisse

Résumé

Cette contribution se rattache à l'axe 2 du colloque, consacré à la place des objets, domaines et pratiques émergentes dans les curriculums et dans les pratiques enseignantes. Elle est résolument ancrée dans le champ de recherche de la didactique des langues, tout en revendiquant une approche qui s'intéresse aux processus de construction des objets enseignés envisagés comme des construits sociohistoriques et disciplinaires (Chervel, 1998). Dans la perspective de la transposition didactique (Chevallard, 1985 / 1991), elle met l'accent sur la prédéfinition de l'objet d'enseignement en prenant en compte l'hypothèse de son caractère sédimenté (Schneuwly et Dolz, 2009). Les nouveautés dans l'enseignement sont généralement ancrées dans les pratiques plus anciennes et, inversement, les pratiques anciennes ont tendance à se maintenir, voire à refaire surface, quand les nouvelles montrent leurs limites. C'est en fonction de ce cadre que nous examinons la pertinence, la faisabilité, la légitimité des objets et des dispositifs d'"éveil aux langues" (Candelier, 2003) dans les prescriptions et dans les discours sur les pratiques en Suisse romande.

L'éveil aux langues est une approche pour l'enseignement et l'apprentissage des langues qui a été développée dans les années 1980 par Hawkins (1987). Elle répond, au fil des ans, à différentes finalités et notamment à celles explicitées dans la recherche EVLANG dirigée par Michel Candelier (2003). Elle se présente ainsi comme une démarche où la diversité linguistique et les langues sont traitées en tant qu'objets des activités visant à accroître les connaissances et savoirs des élèves sur les langues, à développer des attitudes d'intérêt positif et d'ouverture vis-à-vis des langues et de ce qui est étranger et à favoriser l'acquisition d'aptitudes à observer et à analyser des langues, de manière à soutenir leur apprentissage.

La présente contribution vise à répondre aux questions suivantes : 1) quelle est la place accordée à ces dispositifs et objets d'enseignement dans les prescriptions officielles et en particulier dans le plan d'études actuellement en vigueur en Suisse romande (PER, 2012) ? 2) Comment ces démarches, objets, dispositifs sont-ils intégrés dans les prescriptions en matière d'enseignement des langues ? 3) Dans quelle mesure entrent-ils en tension relativement aux configurations disciplinaires des langues enseignées à l'école primaire romande (français, allemand, anglais, italien) mais également aux pratiques des enseignants ?

Concrètement, nous nous intéressons à la place de l'approche "éveil aux langues" dans les prescriptions officielles – sur la base d'une analyse du plan d'études romand dans sa partie "Langues" (PER, 2012) et aux discours de 10 futurs enseignant-e-s de l'école primaire genevoise à propos de différents dispositifs proposant des activités relevant de l'éveil aux

*Intervenant

langues :

- Un dispositif tiré du moyen d'enseignement EOLE (2003) : le téléphone à ficelle http://eole.irdp.ch/activites_eole/t
- Un dispositif correspondant à une séquence de tri de textes plurilingues http://eole.irdp.ch/eole/eole_txts_fdl/activites_eole/t
- Un dispositif tiré des nouveaux moyens d'enseignement du français.

Il s'avère en effet que cette approche peine à s'implanter dans les pratiques enseignantes (Bastin, 2022) alors que les enseignant-e-s disposent de moyens d'enseignement permettant de réaliser de telles activités (EOLE, 2003). Il s'agit donc de problématiser les conditions d'implémentations de ces dispositifs d'éveil aux langues en fonction des transformations qu'ils pourraient subir selon trois principes didactiques : un principe de *légitimité* en référence aux savoirs savants ou d'experts, un principe de *pertinence* en référence aux capacités des élèves, aux finalités et objectifs de l'école, aux processus d'enseignement et d'apprentissage et un principe de *solidarisation* par la mise en cohérence des savoirs en fonction des buts visés (Schneuwly, 1995). Notre hypothèse est qu'une partie des résistances est à imputer à la " cristallisation des pratiques disciplinaires " (Schneuwly et Dolz, 2009, p. 63) qui perpétue des pratiques précédentes en fonction de configuration disciplinaires cloisonnées.

Bibliographie

Bastin, S. (2022). *Traitements et usages des langues et des cultures d'origine à l'école primaire. Comparaison de dispositifs dans des pays francophones et analyse d'un terrain genevois*. Thèse de doctorat en sciences de l'éducation, Université de Genève.

Candelier, M. (dir.) (2003). *L'éveil aux langues à l'école primaire. Evlang: bilan d'une innovation européenne*. Bruxelles: de Boeck.

Chervel, A. (1998). L'histoire des disciplines scolaires. In A. Chervel, *La culture scolaire. Une approche historique* (pp. 9-56). Paris: Belin. (Republié de *Histoire de l'éducation*, 38, 59-119, 1988)

Chevallard, Y. (1985/1991). *La transposition didactique du savoir savant au savoir enseigné* (2e éd. revue et aug.). Grenoble: La Pensée Sauvage.

CIIP (2012). *Plan d'études romand*. Neuchâtel : CIIP. <https://www.plandetudes.ch/per>

Hawkins, E. (1987). *Awareness of language: An introduction*. Cambridge : Cambridge University Press.

Perregaux, C., Goumoëns, C. de, Jeannot, D. & De Pietro, J.-F. (dirs). (2003) *Education et ouverture aux langues à l'école (EOLE)*. Neuchâtel, CIIP.

Schneuwly, B. (1995). De l'utilité de la " transposition didactique ". In J.-L. Chiss, J. David, Y. Reuter (1995). *Didactique du français* (pp. 47-62). Paris : Nathan.
Schneuwly, B. & Dolz, J. (avec la collaboration de S. Aeby Daghé, D. Bain, S. Canelas Trevisi, G. Sales Cordeiro. R. Gagnon, M. Jacquin, C. Ronveaux, T. Thévenaz-Christen, S. Toulou) (2009). *Des objets enseignés en classe de français. Le travail de l'enseignant sur la rédaction de textes argumentatifs et sur la subordonnée relative*. Rennes : Presses

Mots-Clés: Eveil aux langues, dispositifs didactiques, plurilinguisme, sédimentation